Northwest Territories Canada **Gazette**

PART II / PARTIE II Volume XIV, No. 10 / Volume XIV, n° 10

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest 1993-10-22

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

LIQUOR ACT
SI-011-93
1993-09-14

LAKE HARBOUR LIQUOR PLEBISCITE ORDER

The Minister, under section 41 and subsections 42(1) and (3) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. A liquor plebiscite shall be held November 8, 1993, for all that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Lake Harbour Hamlet office.

2. An advance poll shall be held November 1, 1993.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES
TR-011-93
1993-09-14

ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À LAKE HARBOUR

Le ministre, en vertu de l'article 41 et des paragraphes 42(1) et 42(3) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Un référendum sur les boissons alcoolisées aura lieu le 8 novembre 1993 pour la partie des territoires située dans un rayon de 25 km du bureau du hameau de Lake Harbour.

2. Un vote par anticipation aura lieu le 1er novembre 1993.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

LIQUOR ACT
R-095-93
1993-09-14

LAKE HARBOUR LIQUOR PLEBISCITE REGULATIONS

Whereas the Minister has ordered, under sections 41 and 42 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on November 8, 1993 and an advance poll on November 1, 1993, to determine the opinion of the qualified voters of Lake Harbour with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the *Lake Harbour Liquor Plebiscite Regulations*.

1. In these regulations, "community" means all that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Lake Harbour Hamlet Office.

2. A plebiscite shall be held in the community to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the question asked on the ballot.

3. The form of the ballot for the plebiscite is as follows:

EXPLANATION OF QUESTION

If you vote "LIQUOR PROHIBITION"

1. The present system of liquor prohibition will continue in Lake Harbour.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES
R-095-93
1993-09-14

RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À LAKE HARBOUR

Attendu que le ministre a ordonné en vertu des articles 41 et 42 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 8 novembre 1993 et la tenue d'un vote par anticipation le 1er novembre 1993 sur la question prévue au présent règlement et inscrite sur le bulletin de vote, pour déterminer la volonté des électeurs de Lake Harbour habiles à voter,

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Lake Harbour*.

1. Dans le présent règlement, «collectivité» s'entend de la partie des territoires située dans un rayon de 25 km du bureau de hameau de Lake Harbour.

2. Un référendum sur la question inscrite sur le bulletin de vote aura lieu dans la collectivité pour déterminer la volonté des électeurs habiles à voter.

3. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme suivante :

EXPLICATION DE LA QUESTION

Si vous votez «PROHIBITION DES BOISSONS ALCOOLISÉES»

1. Le régime actuel de prohibition des boissons alcoolisées reste en vigueur à Lake Harbour.

If you vote "LIQUOR RESTRICTION"

1. The liquor prohibition system will be replaced with a liquor restriction system.

2. A Lake Harbour Alcohol Education Committee will be established by regulation.

3. A person will have to obtain the approval of the Lake Harbour Alcohol Education Committee before possessing or purchasing liquor in the community or bringing liquor into the community.

4. The Lake Harbour Alcohol Education Committee will have the power to decide the amount of liquor a person may possess, purchase or bring into the community, and it will have the power to refuse an application to possess or purchase liquor or to bring liquor into the community.

QUESTION

DO YOU WANT

LIQUOR PROHIBITION?	OR	LIQUOR RESTRICTION?

4. (1) The returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the Act shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.

(2) The list of qualified voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.

Si vous votez «RESTRICTIONS SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES»

1. Le régime de prohibition des boisssons alcoolisées sera remplacé par un régime de restrictions sur les boissons alcoolisées.

2. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Lake Harbour sera constitué par règlement.

3. Les personnes qui désirent avoir en leur possession, acheter ou introduire des boissons alcoolisées dans la collectivité devront au préalable obtenir l'approbation du comité d'éducation à la consommation d'alcool de Lake Harbour.

4. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Lake Harbour aura le pouvoir de décider de la quantité de boissons alcoolisées qu'une personne pourra avoir en sa possession, acheter ou introduire dans la collectivité, de même que le pouvoir de refuser une demande visant la possession, l'achat ou l'introduction de boissons alcoolisées dans la collectivité.

QUESTION

DÉSIREZ-VOUS

LA PROHIBITION DES BOISSONS ALCOOLISÉES?		DES RESTRICTIONS SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES?

4. (1) Le directeur du scrutin, nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la Loi, dresse une liste des électeurs habiles à voter au référendum.

(2) La liste des électeurs habiles à voter doit servir à déterminer qui a le droit de voter au référendum.

5. The returning officer shall

(a) notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and

(b) provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.

6. The returning officer may arrange for the translation of the ballot into Inuktitut and may arrange for an interpreter to be present at each poll to assist any qualified voters who require assistance.

7. The returning officer may appoint such deputy returning officers as may be required.

8. (1) The polling station for the advance poll must be

(a) located at the Lake Harbour Hamlet Office; and

(b) kept open between the hours of 10 a.m. and 5 p.m. on November 1, 1993.

(2) A qualified voter who has reason to believe that he or she will be unable to vote on the ordinary polling day may vote at the advance poll.

9. (1) The returning officer shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.

(2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.

10. After the close of the advance poll, the returning officer shall keep the ballot box in his or her custody and shall ensure that it is not unlocked until the closing of the ordinary poll.

11. The polling stations for the ordinary poll must be

(a) located at the Lake Harbour Hamlet Office; and

(b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on November 8, 1993.

5. Le directeur du scrutin :

a) avise les électeurs habiles à voter de la collectivité, de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, de la date et de l'heure du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;

b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs habiles à voter.

6. Le directeur du scrutin peut faire traduire le bulletin de vote en inuktitut et s'assurer de la présence d'un interprète dans chaque bureau de scrutin pour aider au besoin les électeurs habiles à voter.

7. Le directeur du scrutin peut nommer au besoin un ou des scrutateurs.

8. (1) Le bureau spécial de scrutin doit :

a) être situé au bureau de hameau de Lake Harbour;

b) être ouvert de 10 heures à 17 heures le 1er novembre 1993.

(2) L'électeur habile à voter qui a des motifs de croire qu'il sera incapable de voter le jour ordinaire du scrutin peut voter au bureau spécial de scrutin.

9. (1) Le directeur du scrutin prend toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas à nouveau le jour ordinaire du scrutin.

(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter à nouveau le jour ordinaire du scrutin.

10. Après la fermeture du bureau spécial de scrutin, le directeur du scrutin conserve en sa garde la boîte de scrutin et s'assure qu'elle demeure scellée jusqu'à la fermeture du bureau ordinaire de scrutin.

11. Le bureau ordinaire de scrutin doit :

a) être situé au bureau de hameau de Lake Harbour;

b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 8 novembre 1993.

12. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the returning officer shall count the ballots and announce the results of the plebiscite.

(2) Within two days of the close of the ordinary poll, the returning officer shall

(a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the returning officer and two witnesses;

(b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and

(c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister.

13. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.

(2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

SAFETY ACT
R-096-93
1993-09-15

GENERAL SAFETY REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 25 of the *Safety Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *General Safety Regulations,* R.R.N.W.T. 1990, c.S-1 are amended by these regulations.

2. Schedule E is repealed and Schedule E as set out in the Schedule to these regulations is substituted.

12. (1) À la fermeture du bureau ordinaire de scrutin, le directeur du scrutin compte les bulletins de vote et annonce le résultat du référendum.

(2) Dans les deux jours de la fermeture du bureau ordinaire de scrutin, le directeur du scrutin :

a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par la signature du directeur du scrutin et de deux témoins;

b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;

c) fait parvenir l'enveloppe scellée au ministre par courrier recommandé.

13. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum, avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

LOI SUR LA SÉCURITÉ
R-096-93
1993-09-15

RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LA SÉCURITÉ—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 25 de la *Loi sur la sécurité* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement général sur la sécurité,* R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-1 est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe E est abrogée et remplacée par l'annexe E qui figure à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE

SCHEDULE E

TRENCH SHORING, STRINGERS AND BRACING

	UPRIGHTS			STRINGERS		CROSS-BRACES			
	Trench Depth (m (ft.))	Minimum Dimensions (mm (in.))	Maximum horizontal spacing (m (ft.))	Minimum Dimensions (mm (in.))	Maximum Vertical Spacing (m (ft.))	Minimum dimensions (mm (in.)) Width of Trench less than 1.8 m (6 ft.)	1.8 m to 3.7 m (6 ft. to 12 ft.)	Maximum Spacing (m (ft.)) Vertical	Horizontal
Hard compact soil	1.5 to 3.0 (5 to 10)	38 x 235 (2 x 10)	2.0 (6.5)	89 x 140 (4 x 6)	1.2 (4)	89 x 89 (4 x 4)	140 x 140 (6 x 6)	1.2 (4)	1.8 (6)
	more than 3.0 to 4.5 (10 to 15)	38 x 235 (2 x 10)	1.2 (4)	89 x 140 (4 x 6)	1.2 (4)	89 x 140 (4 x 6)	140 x 140 (6 x 6)	1.2 (4)	1.8 (6)
	more than 4.5 to 6.0 (15 to 20)	38 x 235 (2 x 10)	abutting	140 x 140 (6 x 6)	1.2 (4)	140 x 184 (6 x 8)	140 x 184 (6 x 8)	1.2 (4)	1.8 (6)
Soils likely to crack or crumble	1.5 to 3.0 (5 to 10)	38 x 235 (2 x 10)	1.2 (4)	89 x 140 (4 x 6)	1.2 (4)	89 x 140 (4 x 6)	140 x 140 (6 x 6)	1.2 (4)	1.8 (6)
	more than 3.0 to 4.5 (10 to 15)	38 x 235 (2 x 10)	0.9 (3)	140 x 140 (6 x 6)	1.2 (4)	140 x 140 (6 x 6)	140 x 184 (6 x 8)	1.2 (4)	1.8 (6)
	more than 4.5 to 6.0 (15 to 20)	38 x 235 (2 x 10)	abutting	140 x 184 (6 x 8)	1.2 (4)	140 x 184 (6 x 8)	140 x 184 (6 x 8)	1.2 (4)	1.8 (6)

ANNEXE

ANNEXE E

ÉTAIEMENT DE TRANCHÉES, RAIDISSEURS ET ÉTRÉSILLONNEMENT

	MONTANTS			RAIDISSEURS		ÉTRÉSILLONS			
	Profondeur de la tranchée [m (pi)]	Dimensions minimales [mm (po)]	Espacement horizontal maximal [m (pi)]	Dimensions minimales [mm (po)]	Espacement vertical maximal [m (pi)]	Dimensions minimales [mm (po)] Largeur de la tranchée moins de 1,8 m (6 pi)	de 1,8 m à 3,7 m (de 6 pi à 12 pi)	Espacement maximal [m (pi)] Vertical	Horizontal
Sols fermes compactés	de 1,5 à 3,0 (5 à 10)	38 x 235 (2 x 10)	2,0 (6,5)	89 x 140 (4 x 6)	1,2 (4)	89 x 89 (4 x 4)	140 x 140 (6 x 6)	1,2 (4)	1,8 (6)
	plus de 3,0 jusqu'à 4,5 (10 à 15)	38 x 235 (2 x 10)	1,2 (4)	89 x 140 (4 x 6)	1,2 (4)	89 x 140 (4 x 6)	140 x 140 (6 x 6)	1,2 (4)	1,8 (6)
	plus de 4,5 jusqu'à 6,0 (15 à 20)	38 x 235 (2 x 10)	en about	140 x 140 (6 x 6)	1,2 (4)	140 x 184 (6 x 8)	140 x 184 (6 x 8)	1,2 (4)	1,8 (6)
Sols friables	de 1,5 à 3,0 (5 à 10)	38 x 235 (2 x 10)	1,2 (4)	89 x 140 (4 x 6)	1,2 (4)	89 x 140 (4 x 6)	140 x 140 (6 x 6)	1,2 (4)	1,8 (6)
	plus de 3,0 jusqu'à 4,5 (10 à 15)	38 x 235 (2 x 10)	0,9 (3)	140 x 140 (6 x 6)	1,2 (4)	140 x 140 (6 x 6)	140 x 184 (6 x 8)	1,2 (4)	1,8 (6)
	plus de 4,5 jusqu'à 6,0 (15 à 20)	38 x 235 (2 x 10)	en about	140 x 184 (6 x 8)	1,2 (4)	140 x 184 (6 x 8)	140 x 184 (6 x 8)	1,2 (4)	1,8 (6)

	UPRIGHTS			STRINGERS		CROSS-BRACES			
	Trench Depth (m (ft.))	Minimum Dimensions (mm (in.))	Maximum horizontal spacing (m (ft.))	Minimum Dimensions (mm (in.))	Maximum Vertical Spacing (m (ft.))	Minimum dimensions (mm (in.)) Width of Trench less than 1.8 m (6 ft.)	1.8 m to 3.7 m (6 ft. to 12 ft.)	Maximum Spacing (m (ft.)) Vertical	Horizontal
Soft, sandy or loose soils	1.5 to 3.0 (5 to 10)	38 x 235 (2 x 10)	abutting	140 x 140 (6 x 6)	1.2 (4)	140 x 140 (6 x 6)	140 x 184 (6 x 8)	1.2 (4)	1.8 (6)
	more than 3.0 to 4.5 (10 to 15)	38 x 235 (2 x 10)	abutting	140 x 184 (6 x 8)	1.2 (4)	140 x 184 (6 x 8)	184 x 184 (8 x 8)	1.2 (4)	1.8 (6)
	more than 4.5 to 6.0 (15 to 20)	38 x 235 (2 x 10)	abutting	184 x 184 (8 x 8)	1.2 (4)	140 x 184 (6 x 8)	184 x 235 (8 x 10)	1.2 (4)	1.8 (6)
Soils subject to hydrostatic pressure	1.2 to 3.0 (4 to 10)	63 x 140 (3 x 6)	Tongue & Groove	140 x 184 (6 x 8)	1.2 (4)	140 x 140 (6 x 6)	140 x 140 (6 x 6)	1.2 (4)	1.8 (6)
	more than 3.0 to 4.5 (10 to 15)	63 x 140 (3 x 6)	Tongue & Groove	184 x 235 (8 x 10)	1.2 (4)	140 x 140 (6 x 6)	140 x 140 (6 x 6)	1.2 (4)	1.8 (6)

	MONTANTS			RAIDISSEURS		ÉTRÉSILLONS			
	Profondeur de la tranchée [m (pi)]	Dimensions minimales [mm (po)]	Espacement horizontal maximal [m (pi)]	Dimensions minimales [mm (po)]	Espacement vertical maximal [m (pi)]	Dimensions minimales [mm (po)] Largeur de la tranchée moins de 1,8 m (6 pi)	de 1,8 m à 3,7 m (de 6 pi à 12 pi)	Espacement maximal [m (pi)] Vertical	Horizontal
Sols mous, sablonneux ou non compactés	de 1,5 à 3,0 (5 à 10)	38 x 235 (2 x 10)	en about	140 x 140 (6 x 6)	1,2 (4)	140 x 140 (6 x 6)	140 x 184 (6 x 8)	1,2 (4)	1,8 (6)
	plus de 3,0 jusqu'à 4,5 (10 à 15)	38 x 235 (2 x 10)	en about	140 x 184 (6 x 8)	1,2 (4)	140 x 184 (6 x 8)	184 x 184 (8 x 8)	1,2 (4)	1,8 (6)
	plus de 4,5 jusqu'à 6,0 (15 à 20)	38 x 235 (2 x 10)	en about	184 x 184 (8 x 8)	1,2 (4)	140 x 184 (6 x 8)	184 x 235 (8 x 10)	1,2 (4)	1,8 (6)
Sols soumis à des pressions hydrostatiques	de 1,2 à 3,0 (4 à 10)	63 x 140 (3 x 6)	Rainure et languette	140 x 184 (6 x 8)	1,2 (4)	140 x 140 (6 x 6)	140 x 140 (6 x 6)	1,2 (4)	1,8 (6)
	plus de 3,0 jusqu'à 4,5 (10 à 15)	63 x 140 (3 x 6)	Rainure et languette	184 x 235 (8 x 10)	1,2 (4)	140 x 140 (6 x 6)	140 x 140 (6 x 6)	1,2 (4)	1,8 (6)

TOBACCO TAX ACT
R-097-93
1993-09-22

TOBACCO TAX REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 28 and 29 of the *Tobacco Tax Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Tobacco Tax Regulations*, R.R.N.W.T. 1990,c.T-14 are amended by these regulations.

2. Subsection 11(4) is repealed and the following is substituted:

(4) The taxable price per cigarette is 16.17 cents per cigarette.

3. Subsection 12(4) is repealed and the following is substituted:

(4) The taxable price per gram of tobacco is 13 cents per gram.

4. These regulations come into force October 1, 1993.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1993©

LOI SUR LA TAXE SUR LE TABAC
R-097-93
1993-09-22

RÈGLEMENT DE LA TAXE SUR LE TABAC—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 28 et 29 de la *Loi de la taxe sur le tabac* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement de la taxe sur le tabac*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-14 est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 11(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Le prix taxable par cigarette est de 16,17 cents la cigarette.

3. Le paragraphe 12(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Le prix taxable par gramme de tabac est de 13 cents le gramme.

4. Le présent règlement entre en vigueur le 1er octobre 1993.

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1993©